



ЗАРЯ ВОСТОКА

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

ВОСКРЕСНЫЙ ВЫПУСК

შპრობ ვაშლია
საბარბოვლომ კი
მეტიერობოთი მარბობობი,
საბარბოვლომ ხარ შარბობობი
საბარბოვლომ ხარ შარბობობი
საბარბოვლომ ხარ შარბობობი

Organ ЦК КП Грузии, Верховного Совета Грузинской ССР и Совета Министров Грузинской ССР

№ 235 (14996) • ВОСКРЕСЕНЬЕ, 6 ОКТЯБРЯ 1974 ГОДА • Цена 2 коп.

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ С ИЮНЯ 1922 ГОДА

- Сердечная встреча на земле ГДР
- Труженикам просвещения — почетные звания
- Комсомольцы держат совет

- Экспонатам из Грузии — пять золотых медалей
- Миллион тбилисцев

ТОРЖЕСТВЕННЫЕ СОБРАНИЯ

4 октября в Большом театре Союза ССР состоялось торжественное собрание, посвященное Дню учителя. В нем участвовали представители ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР и Совета Министров СССР.

Слово об учителе произнес министр просвещения СССР М. А. Прокофьев. Участники торжественного собрания направили приветственное письмо Центральному Комитету КПСС, Президиуму Верховного Совета СССР и Совету Министров СССР.

(ТАСС)

Дню учителя было посвящено торжественное заседание общесоюзного Тбилиси, которое состоялось 4 октября во Дворце культуры профсоюзов.

В президиуме секретаря ЦК КП Грузии В. Сирадзе, заместителя Председателя Совета Министров Грузинской ССР О. Черкезия, секретаря Президиума Верховного Совета Грузинской ССР З. Квачадзе, секретаря Совпрофа Грузии Л. Харбедия, представители педагогической общественности, деятели культуры, ученые, представители партийных, советских и комсомольских организаций.

Заседание открыла заместитель председателя исполкома Тбилисского городского Совета депутатов трудящихся Н. Жвания.

С докладом выступила министр просвещения Грузинской ССР Т. Лашкарашвили.

В заключение состоялось большое концерт.

(Грузинформ)

УЧИТЕЛЮ — ВСЕНАРОДНЫЙ ПОКЛОН

Все мы вышли из школы. Терпеливо и последовательно из года в год она формировала в каждом из нас личность, создавая то бесконечно многообразное сочетание черт характера, способностей, интересов, которое определяет содержание человека, составляет его неповторимую индивидуальность. А школа — это прежде всего учитель, сноющий в детских душах разумное, доброе, вечное. Он следит за тем, чтобы прижилась и проросли семена высоких идейных и нравственных начал, чтобы ширился кругозор, навсегда утвердилась благородная неудовлетворенность тем, что мы постигли сегодня, рождающая страсть к познанию еще неизвестного, чтобы знания подкреплялись убеждениями и претворялись в поступки.

Учителя не зря у нас называют народным. Народ доверил ему самое ценное свое достояние — юное поколение, которому предстоит продолжить дело, отцов, жизнью и делами вписывать новые яркие страницы в историю борьбы за светлые коммунистические идеалы. «Народный учитель» — гордость советского общества, — говорится в приветствии Генерального секретаря Центрального Комитета КПСС Л. Брежневца «Учительской газете» в связи с ее пятидесятилетием. — Он снискал всеобщее уважение беззаветным служением делу народного просвещения, щедростью своего сердца, благородными духовными качествами, любовью к детям. Опытный и сведущий проводник в безбрежном океане знаний, политический воспитатель подрастающей смены, наставник жизни для юных — таким хочет видеть народный учитель Коммунистическая партия, такое его высокое и ответственное призвание.

Наша задача уносить мы в самостоятельную жизнь добрую память о наших учителях, наследуя в той или иной мере их человеческие качества, кем бы мы ни стали, как бы ни перекраивали нас обстоятельства. Учитель повторяет себя многократно в питомцах. Это удивительная и прекрасная особенность педагогического труда — профессии всех профессий. И потому День учителя, ежегодно отмечаемый страной в первое воскресенье октября, не знает ведомственных границ. Он праздник всех — взрослых и маленьких, отцов и детей, школьников минувших десятилетий и нынешних приоткрышек, учебный стаж которых насчитывает едва лишь месяцы.

Около 80 тысяч школьных учителей нашей республики, целая армия тружеников просвещения принимает сегодня поздравления, выслушивает теплые слова приветия и благодарности. И, очевидно, размышляет о сущности профессии, нелегких путях педагогического мастерства, о школе наших дней и своем месте в ней. Ведь с годами растут не только учащиеся, растет и сама школа, меняются требования к работе преподавателя, воспитателя. Призванное помочь молодежи следовать ленинскому наказу — овладеть знанием всех тех богатств, которые выработало человечество, — учительство отчетливо сознает необходимость идти в ногу со временем — двадцатым веком, с его неудержимым накоплением знаний, научно-технической революцией, акселерацией.

Время накладывает свой ясный отпечаток на содержание образования и воспитания, все больше выдвигая на первый план в педагогическом процессе творчество — умение искать, мыслить и учить мыслить юных, ибо самая востребованная память не в силах удержать необходимого объема сведений, да и знания, добытые без серьезной умственной работы, не прочны и не могут сослужить настоящей пользы. Именно творчество помогает учителю поднять преподавание своего предмета на высокий уровень, дает возможность находить самые верные пути к умам и сердцам ребят, чтобы растить их в любви к Родине и к труду, в зрелости славными традициями старших поколений советских людей, в готовности вступить в жизнь борцами и гражданами.

Творчество же немислимо без призвания к учительской профессии, без полной самоотдачи в процессе труда. Именно мера творческого заряда, присущего педагогу, в сочетании с образованностью, интересом к делу, трудолюбием — почва, на которой всходит и расцветает его профессиональное мастерство.

В Грузии немало учителей, отмеченных наградами, званиями, имена их окружены почетом, широко известны республике. Тысячи представителей этой благородной профессии высоко несут свой долг, строят занятия с учащимися, работу с ними в соответствии с требованиями сегодняшнего дня. Назовем несколько имен. Это преподаватели грузинского языка и литературы из Тбилиси Э. Сургуладзе — депутат Верховного Совета республики, М. Башиджакова — кандидат педагогических наук, учителя русского языка и литературы И. Бежанова, А. Ацце, математики А. Тамазов, физики М. Чичаишвили и С. Пухазов, химии из Поти Т. Чочуа, биолог сельской школы Гегорчиерского района П. Даниелиа и многие другие.

Истинный педагог понимает, как велика роль наставника, поступающего уму и души юных, особенно сегодня, когда в республике ведется непримиримая борьба с отрицательными явлениями в социальной жизни, когда так важно уберечь сознание молодежи от творческих влияний, нуждой нам идеологии, настроений на высокую волю гражданственности, поднимать в ее глазах подлинные духовные ценности. Справиться с этой задачей способен лишь тот учитель, чья преданность делу, бескорыстие и справедливость не вызывают сомнений, а гражданский облик рождает неизменное уважение окружающих — учащихся, коллег, общественности. Не случайно в постановлении ЦК КПСС «О работе по подбору и воспитанию идеологических кадров в партийной организации Белоруссии» подчеркивается, что в подготовке и повышении квалификации учителей надо исходить из того, что они воспитывают школьников и личным примером, и личным поведением, и высокой нравственностью.

Особый разговор о сельских учителях. Партия и правительство уделяют большое внимание тому, чтобы для них были созданы необходимые условия, им предоставлялись льготы. Важно, чтобы на местах и прежде всего в горных районах республики, исполкомы местных Советов депутатов трудящихся, органы просвещения, партийные организации поддерживали учителей, заботились об их жилищных условиях, здоровье, отдыхе. Ведь не секрет, что педагогические коллективы кое-где в сельских школах не укомплектованы полностью, случается, что преподавание того или иного предмета ведут неспециалисты.

Образование и воспитание молодежи в нашей стране — забота общенародная. И коль скоро учитель — определяющее звено в этом процессе, надо поднимать требовательность к его труду и вместе с тем всемерно помогать ему. Особенно в настоящее время, когда советская школа поднимается на новую ступень своего качественного развития.

ТВОРЧЕСКИЙ ТРУД — РОДИНЕ!

НА ПОМОЩЬ ПРИХОДИТ ТЕХНИКА

Свыше 25 тысяч тонн высококачественного марганца сверх плана с начала девятой пятилетки отравил металлургическим предприятиям страны коллектив рудоуправления Ахали-Итхвиси треста «Чиатурмарганец». Производительность труда повышена более чем на 6 процентов, сэкономлено на себестоимости продукции более 200 тысяч рублей, а по фонду заработной платы — более 50 тысяч рублей.

Ведя настойчивый поиск резервов, горняки установили тесную связь со многими научно-исследовательскими институтами страны. Большим достижением горной науки следует считать создание электропрогулочной машины «Эмпер-6». За смену она грузит 70 тонн руды, а обслуживает ее всего один человек, в то время как ее предшественница «ЭП-4» способна была грузить 30 тонн за смену и обслужива-

К столу трудящихся

В Батумском совхозе племенного крупного рогатого скота успешно возделывают огородные и цитрусовые культуры. Здесь круглый год выращивают капусту, столовую зелень, лук, чеснок, а в летние месяцы — огурцы, помидоры, баклажаны, перец и другие овощи.

За прошедшие восемь с половиной месяцев работники совхоза отправили в торговую сеть Батуми 250 тонн овощей. Это на одиннадцать тонн больше девятилетнего планового задания. До конца года будет заготовлено еще 50 тонн.

В совхозе ожидают также хороший урожай цитрусовых плодов.

(Грузинформ)

УСПЕХ РОЖДАЕТСЯ В СОРЕВНОВАНИИ

Миллионы ая банка консервов сверх плана сошла с конвейера Горьковского консервного завода с начала нынешнего года. Большого успеха добился коллектив томатного цеха, выполнивший пятилетку за три года и восемь месяцев. Здесь решили за оставшееся до конца пятилетки время выпустить дополнительно 15 миллионов банок томата.

Как уже сообщалось в печати, яблочном цехе с сахаром с маркой завода получило государственное Знак качества. Коллектив цеха детских консервов решил до конца года дать потребителям три миллиона банок этой продукции, что намного больше запланированного.

Варенье ореховое, айвовое, персиковый джем, компоты из персиков, вишни, груш, овощные и другие консервы



ОТЪЕЗД СОВЕТСКОЙ ПАРТИНО-ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ДЕЛЕГАЦИИ В ГДР

По приглашению Центрального Комитета СЕПГ, Государственного совета и правительства ГДР 5 октября из Москвы в Берлин отбыла советская партийно-правительственная делегация на празднование 25-й годовщины образования Германской Демократической Республики.

Возглавляет делегацию Генеральный секретарь ЦК КПСС товарищ Л. И. Брежнев. В состав делегации входят член Политбюро ЦК КПСС, министр обороны СССР А. А. Гречко, член Политбюро ЦК КПСС, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК Компартии Белоруссии П. М. Машеров, секретарь ЦК КПСС К. Ф. Катухин, первый секретарь ЦК Компартии Литвы П. П. Бриклинуце, заместитель Председателя Совета Министров СССР Н. В. Архипов, член ЦК КПСС, посол СССР в ГДР М. Т. Ефремов. С делегацией отбыли также помощники Генерального секретаря ЦК КПСС член ЦК КПСС К. В. Русаков, член

ДРУЖБА, БРАТСТВО, ЕДИНСТВО

ПРИВЫТИЕ СОВЕТСКОЙ ПАРТИНО-ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ДЕЛЕГАЦИИ В ГДР

БЕРЛИН. 5 октября. (Спец. корр. ТАСС). Германская Демократическая Республика — накануне большого торжества. Через два дня трудящиеся республики отметят 25-летие первого в истории Германии социалистического государства рабочих и крестьян. Столица ГДР — в праздничном урванстве. На площадях и улицах, на фасадах домов — портреты К. Маркса, Ф. Энгельса, В. И. Ленина, государственные флаги ГДР, Советского Союза, братских социалистических стран, транспаранты с цифрами трудовых побед, лозунги. На алых полотнищах — слова приветствия: «Добро пожаловать, товарищ Л. И. Брежнев!», «Навек вместе с партией и страной В. И. Ленина!», «СЕПГ — КПСС!», «Фройндшафт — дружба!».

Сотни тысяч трудящихся Берлина вышли сегодня на улицы, чтобы встретить советских гостей, выразить свои братские чувства к КПСС, советскому народу.

Сегодня на празднование юбилея республики сюда при-



СЕГОДНЯ — ДЕНЬ УЧИТЕЛЯ С ПРАЗДНИКОМ!

После родных и близких, которые с ребенком рядом каждый день, с первых месяцев его жизни, учитель для него — самый уважаемый, авторитетный и дорогой человек. Он открывает двери в большой мир, не устаёт каждый день, каждым уроком отвечать на бесчисленные детские «почему», он знает и понимает все. Он сильный и добрый. Поэтому первоклассникам тбилисской 55-й средней школы так лестно заслужить похвалу своей молодой учительницы Инесы Цервадзе. И так приятно поздравить ее с Днем учителя.

Георгий Ростомашвили — директор шпальской средней школы Телавского района и преподаватель химии в ней — ветеран Великой Отечественной войны и ветеран педагогического труда. Вот почему среди наград, которыми отметила его Родина, рядом с орденом Красного Знамени есть и второй — Трудового Красного Знамени, рядом с боевыми медалями — медали ВДНХ СССР.

Вместе с учениками И. Цервадзе и Г. Ростомашвили мы говорим сегодня: с праздником, Инеса Давидовна, Георгий Георгиевич!

С праздником, учителя республики!

Фото М. Квирикашвили.



О ВИЗИТЕ СОВЕТСКОЙ ПАРТИНО-ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ДЕЛЕГАЦИИ В МОНГОЛЬСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ

По приглашению Центрального Комитета Монгольской народно-революционной партии, Президиума Великого народного хурала МНР и правительства МНР советская партийно-правительственная делегация во главе с Генеральным секретарем ЦК КПСС товарищем Л. И. Брежневым посетит в конце ноября с. г. Монгольскую Народную Республику для участия в торжествах, посвященных 50-летию III съезда МНРП и провозглашения Монгольской Народной Республики.

Президиума Верховного Совета Грузинской ССР

О ПРИСВОЕНИИ ПОЧЕТНЫХ ЗВАНИЙ ГРУЗИНСКОЙ ССР

За долготелю и плодотворную работу в области народного просвещения почетное звание заслуженного учителя Грузинской ССР присвоить:

Абаидзе Антону Константиновичу — методисту методического кабинета политехнического и производственного обучения Министерства просвещения Грузинской ССР.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 111-й средней школы.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

Алавердзашвили Георгию Ивановичу — учителю 2-й средней школы Хобского района.

В едином напряженном ритме девятой пятилетки, выполняя решения XXIV съезда КПСС, XVII съезда ВЛКСМ, вместе со всей страной трудится комсомольская, советская молодежь. Товарищ Л. И. Брелиев, выступая на XVII съезде ВЛКСМ, отмечал, что воспитание юношей и девушек в духе уважения и любви к труду — «большой государственный вопрос». В его правильной постановке и решении заинтересованы все: трудовые коллективы, общественные организации, школа и семья. Он затрагивает судьбы миллионов людей, больше того — будущее нашей страны.

Важнейшему вопросу — повышению роли комсомольских организаций в воспитании достойной смены рабочего класса и колхозного крестьянства был посвящен очередной, III пленум ЦК ЛКСМ Грузии, состоявшийся 4 октября.

С докладом по этому вопросу выступил первый секретарь ЦК ЛКСМ Грузии К. Шартава.

В обсуждении вопроса приняли участие: первый секретарь Тбилисского горкома ЛКСМ Грузии Н. Энделадзе, швейцарского швейного объединения «Гедатис», депутат Верховного Совета

ПЛЕНУМ ЦК ЛКСМ ГРУЗИИ

Грузинской ССР Л. Нишняидзе, председатель Государственного комитета Совета Министров Грузинской ССР по профессионально-техническому образованию И. Шенаридзе, тракторист колхоза имени Сталина села Бодбиски Сухумского района, руководитель комсомольской молодежной бригады, делегат XVII съезда ВЛКСМ Ц. Миашвили, первый секретарь Аджарского обкома ЛКСМ Грузии В. Цугба, мастер цеха Руставского металлургического завода, Герой Социалистического Труда А. Дамашвили, секретарь комитета комсомола авиационного завода имени Димитрова, делегат XVII съезда ВЛКСМ В. Беллини, директор средней школы имени Баба Нишавели Телавского района Г. Ростомашвили, работница Тамарашевского совхоза Цхинвальского района Н. Тедева, поэт, лауреат премии имени Ленинского комсомола Грузии и Всесоюзной премии имени Н. Островского М. Поцхиваши, рабочий шахты имени С. Орджоникидзе города Тквудли А. Суамаини, делегат XVII съезда ВЛКСМ В. Татаришвили, комиссар студенческого строительного отряда Кутаисского политехнического института Т. Качахидзе, чаевод из колхоза

села Бодбиски. Герой Социалистического Труда, депутат Верховного Совета СССР К. Гогитидзе. Докладчик и выступавшие в прениях отмечали, что решения XXIV съезда КПСС и XVII съезда ВЛКСМ, последних пленумов и собраний партийных и комсомольских активистов республики призывают молодежь внести достойный вклад в борьбу за создание материально-технической базы коммунизма, в формировании коммунистических общественных отношений и воспитание нового человека.

Участники пленума подчеркивали, что осуществление разработанной XXIV съездом КПСС широкой программы социально-экономических преобразований, технического перевооружения и повышения эффективности всех отраслей общественного производства предъявляет все более высокие требования к подготовке кадров, к воспитанию молодого поколения строителей коммунизма.

Вместе с тем уровень работы некоторых комитетов комсомола по воспитанию достойной смены рабочего класса и колхозного кре-

стьянства все еще не отвечает возросшим требованиям сегодняшнего дня. Не во всех комсомольских организациях создана атмосфера деловитости, творчества, непримиримости к недостаткам, к нарушениям государственной и трудовой дисциплины, общественной порядочности. На многих предприятиях, в колхозах и совхозах имеют место нарушения трудовой дисциплины среди молодежи, медленно снижается число юношей и девушек, не выполняющих норм выработки. Не везде комсомольские руководители занимаются вопросами вовлечения всей молодежи в социалистическое соревнование на перевыполнение производственных заданий, экономно и бережливо, участие в научно-техническом прогрессе.

Много места в докладе и выступлениях было уделено вопросам повышения боевкости комсомольских организаций, усилению их работы по идейно-политическому и нравственному воспитанию молодежи.

Участники пленума выражали уверенность, что комсомольские организации, творчески используя и развивая приобретенный опыт, руководствуясь решениями XXIV съезда КПСС и XVII съезда ВЛКСМ, последних пленумов ЦК КП Грузии, собраний партийных и комсомольских активистов республики, обеспечат дальнейшее улучшение работы комсомольских организаций по воспитанию достойной смены рабочего класса и колхозного крестьянства.

По обсужденному вопросу пленум принял постановление. Пленум утвердил информацию о работе бюро и секретариата ЦК ЛКСМ Грузии за период между пленумами.

Пленум обсудил организационные вопросы. В связи с переходом на партийную работу пленум утвердил состав бюро ЦК ЛКСМ Грузии тов. А. Сабеладзе.

Членом бюро ЦК ЛКСМ Грузии избран председа-

тель совета молодых ученых ЦК ЛКСМ Грузии, кандидат наук, доцент, старший научный сотрудник, преподаватель и лектор в области истории и философии, заведующий общим отделом — тов. К. Абуладзе.

На пленуме комсомольской организации республики было вручено переходящее Красное знамя ЦК ВЛКСМ, которого она удостоена за успехи, достигнутые во всеобщем смотре технической учебы и профессионального мастерства сельской молодежи. Красное знамя вручила член бюро ЦК ВЛКСМ, Герой Социалистического Труда, депутат Верховного Совета СССР К. Гогитидзе.

Молодым передовикам промышленности, сельского хозяйства и транспорта на пленуме были вручены награды ЦК ВЛКСМ «Почетный знак ЦК ВЛКСМ», «Молодой гвардеец пятилетки», «Трудовая доблесть», «Ударник 1974 года». Награды ЦК ВЛКСМ и ЦК ЛКСМ Грузии были вручены также лучшим наставникам молодежи республики.

На пленуме с речью выступил секретарь ЦК КП Грузии З. Патаридзе. (ГрузинФОРМ).

В счет 1976 года

Широко развернуто социалистическое соревнование на Тбилиском производстве и о объединении имени 50-летия СССР. Высоких показателей добиваются передовики сборочного цеха — слесари-сборщики Л. Агаларов и Ю. Болотава. Выполнив личную пятилетку, они трудятся сейчас в счет 1976 года.

На снимке: Л. Агаларов (слева) и Ю. Болотава. Фото О. Лукьянцева.



Высокая оценка самоотверженного труда

В зале заседаний Президиума Верховного Совета Грузинской ССР состоялось вручение правительственных наград и грамот о присвоении почетного звания заслуженного строителя Грузинской ССР.

Выступившие от имени награжденных композитор Г. Г. Цабадзе, поэт С. Г. Авчян, секретарь ЦК ЛКСМ Грузии В. Г. Бакардзе горячо поблагодарили Коммунистическую партию и Советское правительство за высокую оценку их труда.

(ГрузинФОРМ).

РАССКАЗЫ О НАШИХ ЗЕМЛЯКАХ

К полудню все уже было готово к большому взрыву. Жители Боснийского ущелья заняли площадки. Озвонили мальчуганы, несмотря на запрет взрослых, забрался даже на крышу конторы, чтобы увидеть не только взрыв, но и как будет отступать на мощном «Кразе» взрывник дядя Васо — их старый друг, на которого каждый из мальчишек тайно хотел походить. Наравне со взрослыми волновались они за дядю Васо — вдруг откажет мотор «Кразы», вдруг детонация сработает раньше времени, вопреки предсказаниям метеорологов блеснет молния. Вообще этих «вдруг» в работе взрывника вполне достаточно, чтобы позволить встать за него.

По времени Бурдули должен был уже быть вместе со всеми на площадке. Руководитель всех трех руководил «Наводомота», собравшись у конторы, с беспокойством поглядывая то на часы, то на крутой серпантин, откуда дробки был появлялся взрывник.

Пожалуй, только работники телевидения, фотокорреспонденты, кинооператоры,

РИСК — КАК ПРИЗВАНИЕ

— Мало ли кого мог сватать молодой джигит до войны. — Был бы Васо нашим зятем, но война помешала — он на финскую пошел, добровольцем.

— Позвольте, но разве были в вашем ущелье верные девушки? Шутливый спор стариков прервал сам Васо Бурдули. Огромный «Краз», внезапно появившись из-за массивного выступа, резко затормозил, и с подножия кабины совсем по молодому соскочил Бурдули.

— Усвел, — облегченно вздохнул кто-то. Стало тихо. И никто не обратил внимания «на слепой», свернувшийся под полуденным солнцем джигит. Люди не видели возмущения красок на снежных вершинах, не слышали стрекота кинокамер, ворчания Терка — ояндане взрыва заковало всех.

Главный инженер Боснийского карьера Георгий Владимирович Собиев, белый от волнения, что-то говорил Бурдули. Но видно было, что Бурдули не слышит Собиева.

Несчастный случай

произошел на строительстве тоннеля на Военно-Грузинской дороге. Бурдули приказал бригаде уйти, а сам остался обследовать носов взрыва места сборки. Труду ломом трещину, ступил вперед, и тут беснуемо в один миг придал ей мощный пласт породы.

С переломом позвоночника Бурдули, «распятой» на хирургической доске, пролежал недвижимо почти четыре месяца, пока не сростись уже немолодые кости. Это было нелегкое испытание.

Окрепший после отдыха в одном из черноморских санаториев, Бурдули снова вышел в жарьер.

Незадолго до большого взрыва Бурдули воем меня по шторме, показывая свою работу, по-детски открыто радовался, наблюдая, как я постигаю секреты его профессии. Из главного инженера Собиева я узнал, что у Бурдули много учеников — работают в соседних карьерах, на стройках страны. Многим из них доверяют самые ответственные взрывы. И Бурдули чрезвычайно гордится учениками. А они не меньше гордятся им.

Рисун ГИЛАЗОВ. Северная Осетия, Боснийское ущелье.

ТАБАЧНАЯ БОЛЕЗНЬ

ФЕЛЬЕТОН

— Ты что! — даже оторопел тунейдец-проситель. — Бригадо-звеньевая система — основа колхозного производства. Так нас еще в школе учили.

— Э-э, да мы только на бумаге члены бригады, а фактически — каждый сам за себя, — стал разъяснять сосед-пенсционер. — Вот возьми, к примеру, меня. Я ведь самый настоящий единоличник и думай в прошлом переделывал.

И то, что поведет сосед-пенсционер (не будем называть его имени: таких, как он, сейчас в ряде районов Абхазии расплодилось более чем достаточно), многими из них достаточно следственные и думай в прошлом переделывал.

— Как так? Признаться, оторвался я от колхозного производства, что не возмущает, а контролю никак? Может быть, у вас в колхозе перемены произошли? — Каким там перемены? Трудились мы по старинке, каждый сам по себе, так сказать, индивидуально...

странение в ряде колхозов Абхазии, он вылетает себе максимальную пенсию.

Да что там пенсия! Некоторые должностные лица используют эту систему так, что махинация с пенсией покажутся детской забавой. Вот так, например, было совершено недавно в колхозе «Абжанка» Сухумского района.

Председатель этого колхоза Р. Майсурадзе после долгих размышлений собрал бригадиров.

— Докладывайте, как дела с табаком? — Плохо, — сказал один. — Дело «табак», — попробовал грустно состричь другой.

Понимая для порядка, председатель, ухмыльнувшись, сообщил: — Считайте, что годовой план по табаку мы уже выполнили со значительным превышением... 20 тонн сверх плана приписаны нам.

— Ура-а! — пришли в восторг бригадиры. — Без эмоций! — строго сказал Майсурадзе. — Немедленно приступайте к делу. Распределите эти 20 тонн, то есть цифру, между собой, а затем распишите по индивидуальности...

табака тут же сняли с расчетного счета колхоза и распределены ее между «своими» колхозниками за якобы выращенный и сданный ими табак. Затем у этих же колхозников сообрали 48.000 рублей и отнесли их «благодетелю» из Сухумского комбината.

Когда расчет с комбинаторами из комбината был закончен, председатель велел послать депешу в райисполком и статуправление с сообщением о досрочном выполнении плана продажи государствену табака.

— А теперь идите награды и всеческих почестей, — усмехаясь в усы, говорил своим приближенным Майсурадзе.

И действительно, спустя короткое время, исполком Сухумского райсовета выносит решение о награждении колхоза «Абжанка» Почетной грамотой за успехи... в социалистическом соревновании.

А вот другая история с еще более увлекательной фабулой. Председатель колхоза «Ахали цховреба» того же района Ш. Шула, как и его коллега из «Абжанки», состоял в преступной связи с дельцами с табачного комбината, снабжавшего его фактивными ведомостями о якобы сданном табаке. Призрачный табак приносил ему вполне реальную звонкую монету и славу отличного организатора дела и умелого колхозного вожака.

Человек с такой репутацией не может долго пребывать в безвестности. Когда в декабре прошлого года освободилось место секретаря Сухумского района партии, Шула выдвинул на эту должность, как... инициативного, делового и принципиального руководителя.

БОЛЬШОЙ УСПЕХ В ПЛОВДИВЕ

В торгово-промышленной палате республики состоялось собрание участников организации грузинского самостоятельного раздела советского парадного на международной ярмарке в Пловдиве (Болгария).

На собрании выступил председатель президиума торгово-промышленной палаты Грузинской ССР Р. С. Елигулашвили, который рассказал о том, какая работа была проведена в процессе подготовки к ярмарке, и о большом успехе, который имела там грузинская экспозиция.

Тов. Елигулашвили отметил, что коллектив торгово-промышленной палаты республики в подготовке к ярмарке активно содействовали Государственный комитет Совета Министров Грузинской ССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, Управление по иностранному туризму Совета Министров Грузинской ССР, Государственное информационное агентство при Совете Министров Грузинской ССР, Министерство лесной и деревообрабатывающей промышленности и ости Грузинской ССР и подведомственный ему тбилисский мебельный комбинат «Гаятнад», Управление благоустройства Тбилизской области и его предприятия и другие министерства, ведомства и организации республики.

Плодотворную работу провел коллектив грузинского раздела экспозиции, участвовавший на ярмарке в составе с начальником отдела выставок заграничной торгово-промышленной палаты Грузинской ССР Л. Г. Рихлидзе.

Раздел, отведенный под экспонаты из Грузии, занимал 1.500 квадратных метров закрытой и 300 квадратных метров открытой площади. На них размещалось свыше двух тысяч различных видов продукции.

За 10 дней советский павильон посетили 550 тысяч человек — жители Болгарии и многочисленные гости, прибывшие на ярмарку. На выставке демонстрировались моды Дома моделей Министерства легкой промышленности Грузинской ССР, выставкой коллектив ансамбля «Орбур».

На 50 золотых медалей, которые были предназначены лучшим экспонатам выставки, жюри присудило медали наградило экспонаты грузинского раздела. Этот успех тем более весом, что в ярмарке участвовало 46 стран, в том числе США, Франция, ФРГ, Англия, Италия и др.

Торгово-промышленная палата Грузинской ССР удостоена юбилейной медали за умелую организацию выставки.

Грузинские модели одежды получили четыре золотые медали и восемь дипломов.

Выступивший на собрании секретарь ЦК КП Грузии З. А. Патаридзе высоко оценил успех проведенной по подготовке и организации ярмарки в Пловдиве работы и от имени Центрального Комитета Компартии Грузии и Совета Министров Грузинской ССР горячо поздравил присутствующих и в их лице всех, кто принимал участие в этой работе, поздравил их с новыми достижениями в деле расширения внешнеэкономических связей с зарубежными странами в свете решений XXIV съезда партии и последующих пленумов ЦК КПСС.

(Грузинформ).

25 ЧЕТВЕРТЬ ВЕКА СОЗИДАНИЯ

7 октября 1949 года в истории нашего народа была открыта новая страница; провозглашена Германская Демократическая Республика. В центре Европы возникло государство мира и социализма, первое рабочее-крестьянское государство на немецкой земле. Событие то, за что десятилетиями боролся немецкий рабочий класс. Это стало возможным благодаря исторической победе Советского Союза во второй мировой войне. Советский Союз разгромил гитлеровский фашизм, с честью выстоял свою освободительную миссию. Граждане ГДР высоко чтят подвиг советского народа, свято хранят память о советских воинах, отдавших жизнь за эту всемирно-историческую победу.

Советские коммунисты помогли нам использовать историческую ситуацию для революционного поворота в нашей истории.

Существование и укрепление ГДР — это победа рабочего класса в союзе с крестьянством над буржуазией, это победа социалистической революции над империалистической реакцией, это поражение прошлого и победа будущего.

На XII пленуме ЦК СЕПГ в июле этого года Первый секретарь ЦК СЕПГ Эрих Хонеккер подвел впечатляющие итоги четвертьвекового развития нашей страны. Он сказал: «Сегодня наша жизнь развивается на прочном социалистическом фундаменте. Укрепилась социалистическая государственная власть. Постепенно развивается социалистическая демократия. Наша развитая промышленность и достижения современного сельского хозяйства свидетельствуют о мощи социалистической экономики там же, как и успехи в других сферах общественной жизни. Междуна-

родное признание зарекала наука нашего рабоче-крестьянского государства. Эффективная система образования дает молодому поколению хорошую подготовку к жизни. Глубокое влияние на жизнь людей оказывают социалистическая культура и искусство. Дела и мысли граждан нашей республики все больше и больше определяются мировоззрением рабочего класса, нашей неотъемлемой принадлежностью к дружеству социалистических государств».

В настоящее время национальный доход ГДР почти в шесть раз выше, чем в 1949 году. За полтора месяца промышленности дает столько же продукции, сколько было выпущено за весь 1949 год. Сейчас наши капиталовложе-

ния почти в 12 раз больше, чем 25 лет назад, мы располагаем вдвое большим фондом основных средств в народном хозяйстве.

Наше сельское хозяйство превратилось в высокопроизводительную отрасль. Если в год образования ГДР один крестьянин обеспечивал сельскими продуктами лишь шесть человек, то сейчас — двадцать восемь. Средняя урожайность зерновых в 1949 году равнялась по стране 19,7 центнера с гектара, а в 1973 году было собрано уже 35,9 центнера. Вдвое увеличилось поголовье скота, а производство мяса — в шесть раз.

Значительно вырос объем внешней торговли. Если в 1949 году он составил 2,7 миллиарда валютных марок, то в 1973-м — 53,5 миллиарда. Особенно тесное экономическое сотрудничество на основе долгосрочных правительственных договоров связывает ГДР с ее основным партнером по торговле — СССР и другими социалистическими странами. На них приходится три четверти внешнего оборота. Торговый договор с СССР на 1971—1975 годы предусматривает обмен товарами более чем на 100 миллиардов мар-



БЕРЛИН. Столица социалистического государства немецких рабочих и крестьян предстает перед нами во всем великолепии современных новостроек и просторных магистралей. На руинах, оставленных уничтоженным фашизмом, трудящиеся построили новый светлый город — демократический Берлин.

На снимке: сегодняшний день столицы ГДР.

СЕРДЕЧНАЯ ВСТРЕЧА

БЕРЛИН. 5 октября. (ТАСС). Сегодня в Ростоке в официальном дружественном визите для участия в праздновании 25-й годовщины образования ГДР прибыл отряд советских военных кораблей в составе крейсера «Свердлов», а также эсминцев «Сторожевой» и «Образцовый».

Одновременно на юбилейные торжества прибыл также отряд кораблей народной Польши.

На рейде в Ростоке в честь визита кораблей двух дружественных флотов был произведен артиллерийский салют. Тысячи граждан ГДР, собравшихся на причалах, устроили советским и польским морским командам теплую, сердечную встречу.

ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКОВ

ПРАГА. 5 октября. (ТАСС). По случаю 30-летия Карпатско-Дукельской операции и Дня Чехословацкой народной армии в национальном парке на холме Витовыч вчера состоялась торжественная церемония возложения венков на могилу Неизвестного солдата.

Венки от имени ЦК КПЧ, президиума ЧССР, правительства ЧССР и ЦК Национального фронта республики возложили Генеральный секретарь ЦК КПЧ Г. Гусак, Председатель правительства ЧССР Л. Штругал, члены президиума ЦК КПЧ В. Билка, К. Гофман, А. Индра, А. Капек, В. Кеминий, Й. Корчак и другие видные деятели Чехословакии.

От имени советских воинов венки на могилу Неизвестного солдата возложили члены советской военной делегации во главе с заместителем министра обороны СССР Маршалом Советского Союза П. Ф. Батиным, командующий Центральной группой войск генерал-полковник И. И. Тенещев, другие советские военачальники, представители советского посольства в ЧССР.

ПОРТУГАЛИЯ: ПОРА ПЕРЕМЕН

Заседание правительства ● День провозглашения республики ● Ультра активизируются

ЛИССАБОН. 5 октября. (ТАСС). Здесь состоялось заседание правительства Португалии под председательством премьер-министра В. Гонсалвеша. На нем были обсуждены вопросы политического и экономического положения в стране. В опубликованном правительством коммюнике сообщается, что премьер-министр В. Гонсалвеш будет отныне временно исполнять также обязанности министра национальной обороны в связи с отставкой последнего. По вопросам обороны ему будет помогать министр без портфеля майор Витор Алавиш.

В Лиссабоне продолжались совещания представителей всех родов войск, где обсуждались кандидатуры новых членов Национального совета спасения, которые будут предложены затем на рассмотрение государственного совета. Трудящиеся демократы широко готовятся отметить День провозглашения Республики Португалии 5 октября. Португальская республика была провозглашена в 1910 году, однако эта дата была передана забвению свергнутым фашистским режимом. Для организации празднеств образована специальная комиссия в составе представителей «Движения

вооруженных сил» и трех партий правительственной коалиции — Коммунистической, социалистической и народно-демократической. По всей стране пройдут массовые собрания и митинги. Президент Ф. Кошта Гошеш будет председательствовать на торжественном церемонии подъема национального флага.

ЛУСАКА. 5 октября. (ТАСС). Ультравозмущенные элементы из числа белых поселенцев планируют захватить власть в Анголе и установить там режим белого меньшинства. Об этом заявил председатель Народного движения за освобождение Анголы (МПЛА) Агостинью Нето в интервью корреспондентам танзанийских газет «Дейли вьес» и «Ухуру».

Реакционеры, сказал А. Нето, идут на все, чтобы сорвать видный в настоящее время в стране процесс демократизации и не допустить независимости Анголы. С этой целью они при прямой поддержке расистского режима ЮАР соединят в Анголе террористическую армию. Организуя головорезов, возглавляющих тайно прибывшие в страну офицеры колониальной армии и полиции, обученные опытных наемников «тактике» борьбы с африканцами.

РАЗНОГЛАСИЯ ОВОСТРЕЮТСЯ

ВАШИНГТОН. 5 октября. (ТАСС). На продолжавшейся здесь сессии международного валютного фонда и международного банка реконструкции и развития усиленно ведется критика в адрес этих крупнейших финансовых организаций Запада. Представители ряда развивающихся стран обвинили капиталистические державы Запада в стремлении использовать МВФ и МБРР как орудие решения своих проблем за счет жизненных интересов других стран.

Антиимпериалистическая политика Запада направлена на ограничение спроса и, следовательно, на сокращение импорта из развивающихся стран, что означает для них спад в промышленном производстве, если не экономическую катастрофу. Об этом заявил на сессии министр финансов Сингапура Хон Суй Сел.

Четвертый день работы сессии характеризовался не только обострением разногласий между крупнейшими капиталистическими державами и развивающимися государствами, но и между самими странами Запада.

ЗАЯВЛЕНИЕ Г. КЛИРИДИСА

НИКОЗИЯ. 5 октября. (ТАСС). Исполняющий обязанности президента Кипра Г. Клиридис сделал официальное заявление о том, что в сложившихся обстоятельствах он намерен продолжать исполнять обязанности президента республики.

Г. Клиридис сказал, что в последние несколько дней по «причинам, связанным исключительно с национальными интересами», он склонялся к мысли об отъезде от всех политических постов и вступлении в отставку.

РИМ. 5 октября. (ТАСС). В Италии вновь разразился правительственный кризис. Председатель Совета министров М. Румор вручил президенту республики заявление об отставке. Президент

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КРИЗИС В ИТАЛИИ

Дж. Леоне начал в понедельник 7 октября консультации с руководителями политических партий о путях преодоления правительственного кризиса.

УРАН В КИТАИ

ДЕЛИ. 5 октября. (ТАСС). Нелегальный рынок урана в Индии и Китае — это рынок, который имеет исключительную индийскую газету «Хиндустан таймс». В стране действует международная группа преступников, занимающаяся переработкой урана из руды штата Бихар в Непал, а затем в Китай.

Как сообщила полиция города Диндешура, в августе неизвестные индийцы Диогора Прадх, Сингха содействовали у него в доме 400 граммов урана. На дороге он повалил, что несколько месяцев назад с ним установили контакт индийские разведки в процессе его доставки в Индию.

пальскую границу для порадки индийской агитации в Непале. Идеями в Арунчале штата — Музаффарпуре в специально оборудованном танке полиция обнаружила большую партию урана общей стоимостью в 30 тысяч рупий. Задержанные при этом лица признались, что в индустриальной зоне Диндешура где находится крупнейшая рудная и обогащенная фабрика, с отправкой в Китай подготовлены партии урана на сумму в 10 миллионов рупий.

Контрабанда урана, пишет газета, превращается в настоящий подпольный бизнес, наносящий ущерб национальным интересам Индии.

НА СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

НЬЮ-ЙОРК. 5 октября. (ТАСС). Группа социалистических стран обратилась к генеральному секретарю ООН с просьбой включить в повестку дня проходящей здесь XXIX сессии Генеральной Ассамблеи ООН новый пункт повестки дня, озаглавленный «Статус Совета Экономической Взаимопомощи в Генеральной Ассамблее».

Рост признания основных принципов СЭВ в международных отношениях, заинтересованность членов ООН в их практическом осуществлении делают целесообразным участие представителей СЭВ в работе Генеральной Ассамблеи, предоставление СЭВ статуса наблюдателя в ООН.

СТЕЛТАЙПНОЙ СЛЕНТЫ

БУДАПЕШТ. Завершила работу сессия Государственного собрания ВНР, обсудившая законотворческую и финансовую политику правительства. Премьер-министр внешней торговли БИР И. Биро отменил большую часть различия экономической связи Венгрии с социалистическими странами и прежде всего с Советским Союзом.

ХАНОЙ. Опубликованное заявление министерства иностранных дел Республики Южная Вьетнам с резкой критикой в адрес администрации США в Лос-Анджелесе и в адрес администрации президента США в Вашингтоне, вызвало вьетнамские дипломаты в Нью-Йорке. Они заявили, что хотя с дня подписания парижского соглашения о прекращении огня в Вьетнаме вьетнамские власти продолжают бороться за полное освобождение страны, но в последние месяцы Южная Вьетнам сотню тысяч вьетнамцев.

ВАШИНГТОН. Президент США Дж. Форд провел серию встреч с лидерами республиканской партии и конгресса, министром финансов У. Саймонсом и своим экономическим советником. Обсуждалась правительственная программа по сокращению государственного долга. Форд заявил, что в течение на совместном заседании обеих палат конгресса.

АНКАРА. Генеральный председатель турецкой партии справедливости С. Демирель посетил президента Ф. Корутюрка и информировал его о том, что он не может сформировать новое правительство. Президент объявил увольнению профессора С. Демиреля и освободил его от должности министра по координации иностранных дел.

ПРИПОЛЬЕ. Подписаны соглашения между правительством ЛДР и властями негласной комиссии «Клибы» о прекращении огня. Соглашение рассчитано на 15 лет и предусматривает прекращение военных действий на территории исторической земли на суше и в районе прибрежного шельфа Ливана.

ЛУСАКА. Проведенные в Лусаке переговоры создали условия для окончательного решения народно-демократической революции в Анголе. Премьер-министр временного правительства Анголы Мигел Мартинш объявил о прекращении огня и о прекращении военных действий. Премьер-министр временного правительства Анголы объявил о прекращении огня и о прекращении военных действий.

МОСТЫ ДРУЖБЫ

Культурные связи грузинского и немецкого народов имеют давнее прошлое. Об укреплении и углублении этих связей между нашей республикой и Германской Демократической Республикой корреспондент «Заря Востока» попросила рассказать ответственного секретаря Грузинского отделения Советского общества дружбы с ГДР Отара Сергеевича Шенгелия.

Основы культурных связей между нашими народами закладывались переводчиками людьми прошлого, стремившимися к установлению своего рода обмена духовными ценностями.

В немецкой литературе Кавказ упоминался еще в XVII веке, а в немецких памятниках XVII века даны интересные сведения о Грузии и грузинах. В последующие века Грузия и грузины все чаще упоминаются немецкими писателями и учеными — Гриммелсхаузенем, Эммельдманом, Альтером, Лессингом, Гете и другими. В 1798 году в Вене Франц Барл Альтер издал книгу «О грузинской литературе».

Изучением Грузии с той культуры и ее пропагандой за рубежом занимались супруги Берта и Артур Гунданар фон

Хесуров». «Теоретическая практическая грамматика современного грузинского языка с материалами для перевода и с книгой для чтения». «Исследования кавказских языков, их истории и развития». «Антропологические и этнографические очерки кавказских народов». В 1920 году Дирр издал на немецком языке «Кавказские сказки», которые вошли в серию «Сказки народов мира».

Среди зарубежных картелистов видное место занимает ученый Роберт Блайхштайнер, автор многих трудов о грузинской культуре, этнографии и вопросах литературы. «Обзор кавказских народов и языков». «Грузинская баллада об Амине». «Кавказские народности». «К пониманию грузинского диалекта». «Грузинская литература». «Грузинский народ».

В 1946 году он издал книгу «Новая грузинская поэзия», в которой собрал переведенные на немецкий язык произведения Н. Бараташвили, И. Чавчавадзе, Г. Табадзе, В. Гариндашвили, Г. Леонидзе, С. Шанинашвили, А. Абашидзе, К. Лордипанидзе и других. В 1950 году Блайхштайнер посетил Грузию. Результатом его поезд-

ки стала книга «Грузия вчера и сегодня».

В настоящее время в Пенсильванском университете (ГДР) большую работу проводит картелист Гертруда Печ. Еще в 1938 году в Швендарице Гертруда Печ защитила диссертацию на тему: «Языки в Древнегрузинском языке».

Она трижды гостила в Грузии. В 1953 году в Тбилисском университете Печ прочла доклад «Современное состояние в Германской Демократической Республике и его задачи». По возвращении на родину в журнале «Форум» опубликовала «Кавказские впечатления».

Среди молодых немецких картелистов видное место занимает ученик Гертруды Печ доцент Гейнц Фенрих. Он два года провел в Грузии и под руководством академика А. Шанидзе изучал грузинский язык. В 1969 году в Вене он защитил кандидатскую диссертацию на тему: «Проблемы машинного перевода грузинского языка на немецкий язык».

В 1885 году Артур Лейст опубликовал книгу «Воспоминания» и «В Колхиде», закончив первую большую работу о Грузии — «Грузия. Природа, население и быт». Работал над книгой «Грузинские поэты», которая вышла в 1887 году в Лейпциге. Это была первая антология грузинской поэзии на иностранном языке, которая содержала произведения известных грузинских поэтов XIX века. С помощью И. Чавчавадзе и И. Мачабели Артур Лейст перевел на немецкий язык и издал в Дрездене в 1890 году поэму Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

В Грузии Артур Лейст работал очень плодотворно. Его перу принадлежат довольно большой труд «Грузинский народ». «Дневник путешествия» и многочисленные рассказы на грузинские темы, публицистические и критические статьи и т. д. В 1906 году под руководством Артура Лейста в Тбилиси создается «Немецко-грузинское культурное общество».

Некоторые время жил в Грузии известный немецкий ученый Альфред Дирр. Он изучал грузинский язык, общался с учеными, которым преподавал грузинский язык. Он надеялся приехать в Грузию, но, к сожалению, ему не удалось осуществить свою мечту.

В 1920 году Дирр издал на немецком языке «Кавказские сказки», которые вошли в серию «Сказки народов мира».

Среди зарубежных картелистов видное место занимает ученый Роберт Блайхштайнер, автор многих трудов о грузинской культуре, этнографии и вопросах литературы. «Обзор кавказских народов и языков». «Грузинская баллада об Амине». «К пониманию грузинского диалекта». «Грузинская литература». «Грузинский народ».

В 1946 году он издал книгу «Новая грузинская поэзия», в которой собрал переведенные на немецкий язык произведения Н. Бараташвили, И. Чавчавадзе, Г. Табадзе, В. Гариндашвили, Г. Леонидзе, С. Шанинашвили, А. Абашидзе, К. Лордипанидзе и других. В 1950 году Блайхштайнер посетил Грузию. Результатом его поезд-

ки стала книга «Грузия вчера и сегодня».

В настоящее время в Пенсильванском университете (ГДР) большую работу проводит картелист Гертруда Печ. Еще в 1938 году в Швендарице Гертруда Печ защитила диссертацию на тему: «Языки в Древнегрузинском языке».

Она трижды гостила в Грузии. В 1953 году в Тбилисском университете Печ прочла доклад «Современное состояние в Германской Демократической Республике и его задачи». По возвращении на родину в журнале «Форум» опубликовала «Кавказские впечатления».

Среди молодых немецких картелистов видное место занимает ученик Гертруды Печ доцент Гейнц Фенрих. Он два года провел в Грузии и под руководством академика А. Шанидзе изучал грузинский язык. В 1969 году в Вене он защитил кандидатскую диссертацию на тему: «Проблемы машинного перевода грузинского языка на немецкий язык».

В 1885 году Артур Лейст опубликовал книгу «Воспоминания» и «В Колхиде», закончив первую большую работу о Грузии — «Грузия. Природа, население и быт».

Работал над книгой «Грузинские поэты», которая вышла в 1887 году в Лейпциге. Это была первая антология грузинской поэзии на иностранном языке, которая содержала произведения известных грузинских поэтов XIX века. С помощью И. Чавчавадзе и И. Мачабели Артур Лейст перевел на немецкий язык и издал в Дрездене в 1890 году поэму Руставели «Витязь в тигровой шкуре».

В Грузии Артур Лейст работал очень плодотворно. Его перу принадлежат довольно большой труд «Грузинский народ». «Дневник путешествия» и многочисленные рассказы на грузинские темы, публицистические и критические статьи и т. д. В 1906 году под руководством Артура Лейста в Тбилиси создается «Немецко-грузинское культурное общество».

Некоторые время жил в Грузии известный немецкий ученый Альфред Дирр. Он изучал грузинский язык, общался с учеными, которым преподавал грузинский язык. Он надеялся приехать в Грузию, но, к сожалению, ему не удалось осуществить свою мечту.

